

PRIMA VISTA

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Keramik Gasheizer
Chauffage au gaz en céramique
Riscaldatore a gas ceramica

H5201



Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät. Bedienungsanleitung lesen.

Ce produit n'est pas conçu pour servir d'appareil de chauffage principal. Lire le mode d'emploi.

Il prodotto non è adatto per funzioni di riscaldamento primario. Leggere le istruzioni per l'uso.

Art. Nr. 59222.01
66676

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Gebrauchen Utilisation Uso	17
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Reinigung Nettoyage Pulizia	18
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	10	Gasflasche austauschen Remplacer la bouteille de gaz Sostituire la bombola del gas	19
Montage Montage Montaggio	12	Wartung Entretien Manutenzione	20
Gasanschluss herstellen Établir le raccordement au gaz Collegare il gas	13	Technische Daten Caractéristiques Specifiche	21
Auf undichte Stellen überprüfen Vérifier l'absence de fuites Controllare eventuali perdite	14	Notizen Notes Note	23
Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	15	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	24

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Verwendungszweck Usage prévu Destinazione d'uso

Gerät ist nur als Zusatzheizung für Gartenlauben, Vorzelte und gut belüftete Räume mit einem Volumen von mindestens 84m³ geeignet. Eine dauerhafte Belüftung ist notwendig.

Das Gerät darf nicht in Wohnwagen/Wohnmobilen, Hochhäusern, Kellern und Räumen mit einem Volumen unter 84m³ verwendet werden. Kantonale und Nationale Vorschriften und Richtlinien beachten.

Cet appareil convient uniquement comme chauffage d'appoint pour des tonnelles, des tentes-auvent ou des pièces bien ventilées faisant au moins 84 m³ de volume. Une ventilation durable est nécessaire.

Cet appareil ne doit pas être utilisé dans des camping-cars/caravanes, des immeubles, des caves ou des pièces faisant moins de 84 m³ de volume. Bien respecter les prescriptions et directives nationales et cantonales.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo per il riscaldamento supplementare di verande, pergolati e ambienti ben aerati con volume minimo di 84 m³. È indispensabile una ventilazione costante.

L'apparecchio non deve essere utilizzato all'interno di roulotte/camper, condomini, cantine e locali con volume inferiore a 84 m³. Rispettare le disposizioni e le direttive cantonali e nazionali.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imbalsaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen. Reparaturen am Gerät aus Sicherheitsgründen nur durch Fachkräfte.

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés. Seuls les professionnels sont autorisés à réparer l'appareil.

Non mettere mai in funzione degli apparecchi danneggiati. Per motivi di sicurezza far eseguire eventuali riparazioni sull'apparecchio solo da personale qualificato.

Gerät nur stationär, also nicht auf Fahrzeugen, Booten oder dergleichen betreiben.

Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit fixe, ne pas utiliser sur des véhicules, bateaux ou des objets similaires.

Solo apparecchi fissi, in modo da non operare su veicoli, imbarcazioni o simili.

Das Gerät wird im Betrieb extrem heiss - Verbrennungsgefahr.

L'appareil devient extrêmement chaud lors de son fonctionnement : risque de brûlure.

Durante il funzionamento l'apparecchio si scaldava molto: pericolo di ustioni!

Achtung! Kinder und Haustiere fernhalten!

Attention! Tenir les enfants et les animaux domestiques à l'écart!

Attenzione! Tenere lontani i bambini e animali domestici!

Gerät nur in gut belüfteten Räumen nutzen!

Utiliser cet appareil uniquement dans des lieux bien ventilés!

Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti ben ventilati!

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Im Betrieb keine leicht entzünd- oder brennbaren Stoffe beim Gerät lagern.

N'entreposer aucun matériau facilement inflammable à proximité de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne.

Quando l'apparecchio è in funzione, non lasciare sostanze facilmente infiammabili o combustibili vicino all'apparecchio.

Gerät nie bei Regen, starkem Wind/Sturm, Gewitter oder ähnlichen Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent fort/tempête, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio con pioggia, vento forte/tempesta, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Heisses Gerät vor dem Bewegen auskühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil chaud avant de le déplacer.

Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di spostarlo.

Allfällige Schutzhüllen erst nach vollständigem Auskühlen des Geräts überstülpen.

Ne poser une éventuelle housse de protection qu'après refroidissement complet de l'appareil.

Riporre l'eventuale involucro protettivo sull'apparecchio solo dopo completo raffreddamento.

Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt lagern/betreiben.

L'appareil doit être entreposé/utilisé sans être exposé aux rayons du soleil.

Conservare/utilizzare l'apparecchio al riparo dalle radiazioni solari dirette.

Gefahr! Gerät erzeugt geringe Mengen von giftigem Kohlenmonoxid. Sicherstellen, dass Abgase ungehindert ins Freie gelangen und die Frischluftzufuhr ausreichend ist.

Danger! Cet appareil dégage, dans des quantités minimales, du monoxyde de carbone, lequel est un produit toxique. Bien veiller à ce qu'aucun obstacle ne gêne l'évacuation à l'air libre des fumées, et à ce que l'apport en air frais soit suffisant.

Pericolo! L'apparecchio produce piccole quantità di ossido di carbonio tossico. Verificare che i gas di scarico possano disperdersi liberamente nell'aria e che l'apporto di aria fresca sia sufficiente.

Gerät nicht in geschlossenen Räumen betreiben. Entstehendes Kohlenmonoxid ist giftig und kann zum Tod führen.

Ne jamais utiliser l'appareil dans des endroits clos. Le monoxyde de carbone généré est toxique et mortel.

Non usare l'apparecchio in ambienti chiusi / stretti. L'ossido di carbonio che si forma è velenoso e può portare alla morte.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso industriale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore e spagnerlo.

Gerät nicht in kleinen Räumen, nicht in explosiver Umgebung, nicht zum Wäsche trocknen einsetzen.

Ne pas utiliser l'appareil dans les petites pièces, dans un environnement explosif ou pour faire sécher du linge.

Non utilizzare l'apparecchio in spazi ridotti, in ambienti esposti al pericolo di esplosioni, né per asciugare il bucato.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riparlo. Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.



Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets – risque d'incendie!

Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti – pericolo di incendio!

Gerät nie in der Nähe von leicht entflammbareren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen. Nicht unterhalb einer Steckdose aufstellen.

Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux). Ne pas placer sous une prise.

Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende). Non collocare sotto a una presa.

Gerät ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung geeignet.

L'appareil convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle.

L'apparecchio è adatto solo ad ambienti ben isolati o all'uso saltuario.

Sicherheitshinweise beim Umgang mit Gas Consignes de sécurité pour l'utilisation du gaz Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo del gas

Flüssiggas ist leicht entzündlich und in Verbindung mit Sauerstoff hoch explosiv.

Le gaz liquide est facilement inflammable et hautement explosif en présence d'oxygène.

Il gas liquido è facilmente infiammabile e altamente esplosivo in presenza di ossigeno.

Da Flüssiggas (Propan / Butan) deutlich schwerer als Luft ist, kann es sich in Senken oder engen Räumen in Bodennähe anreichern und zu gesundheitsschädlichen Konzentrationen führen.

Comme le gaz liquide (propane/butane) est beaucoup plus lourd que l'air, il peut s'accumuler dans des dépressions ou des espaces réduits au niveau du sol entraînant des concentrations nocives.

Poiché il gas liquido (propano / butano) è molto più pesante dell'aria, all'interno di avvallamenti o di locali angusti in prossimità del terreno si può arricchire e creare concentrazioni nocive per la salute.

Im Fall eines Lecks (Gasgeruch), Flaschenventil schliessen und Zündquellen fernhalten. Leck vor in Betriebsnahme beheben. Leck nie mit einer Flamme, sondern mit Seifenlauge suchen.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer la valve de la bouteille et conserver à l'écart de toute source d'ignition. Réparer la fuite avant la mise en service. Ne jamais chercher la fuite avec une flamme, mais avec de l'eau savonneuse.

In caso di perdita (odore di gas), chiudere la valvola della bombola e tenerla lontana da fonti di accensione. Eliminare la perdita prima del riutilizzo. Non ricercare mai la perdita con una fiamma, ma con acqua saponata.

Das Gerät darf nur fern von Wänden, entflammbareren Materialien und Zündquellen aufgestellt werden.

L'appareil ne doit être installé que loin de murs, de matériaux inflammables et de sources d'inflammation.

Installare l'apparecchio lontano da pareti, materiali infiammabili e fonti di accensione.

Das Gerät darf nur an einem gut belüfteten Ort verwendet werden, da eine zu hohe Gaskonzentration zu Sauerstoffmangel und Erstickung führen kann.

L'appareil ne doit être utilisé que dans un endroit bien ventilé, car des concentrations excessives de gaz peuvent entraîner un manque d'oxygène et la suffocation.

Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi ben aerati, in quanto la concentrazione di gas può causare carenza di ossigeno e soffocamento.

Das Gerät darf nicht in Kellern oder unter Erdgleiche verwendet werden.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans les caves ou au-dessous du niveau du sol.

Non utilizzare l'apparecchio in cantine o altri luoghi sotterranei.

Bei Nichtgebrauch ist das Gerät durch Schliessen des Flaschenventils von der Gasflasche zu trennen. Falls das Gerät über längerer Zeit nicht benützt wird ist das Gerät von der Gasflasche zu trennen und an einem kühlen, trocken Ort, ausserhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.

Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'appareil doit être déconnecté de la bouteille de gaz en fermant la valve de la bouteille. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, il doit être déconnecté de la bouteille de gaz et entreposé dans un endroit frais et sec, hors de portée des enfants.

Quando non viene utilizzato, scollegare l'apparecchio dalla bombola di gas chiudendo la valvola. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un tempo prolungato, scollegarlo dalla bombola del gas e conservarlo in un luogo fresco e asciutto fuori dalla portata dei bambini.

Sicherheitshinweise beim Umgang mit Gas

Consignes de sécurité pour l'utilisation du gaz

Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo del gas

Der Schlauch darf nicht verdreht am Gerät angeschlossen werden.

Le tuyau ne doit pas être raccordé torsadé à l'appareil.

Non collegare all'apparecchio il tubo flessibile storto.

Das Gerät darf nur mit einem Schlauch und Regler, wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben, betrieben werden.

L'appareil ne doit être utilisé qu'avec un tuyau et un régulateur comme décrit dans ce mode d'emploi.

Utilizzare l'apparecchio solo con tubo flessibile e pressostato, come descritto nelle istruzioni per l'uso.

Das Gerät nie im Bereich des Injektors anzünden. Gerät nicht modifizieren.

Ne jamais allumer l'appareil à portée de l'injecteur. Ne pas modifier l'appareil.

Non accendere mai l'apparecchio in prossimità dell'iniettore. Non modificare l'apparecchio.

Schlauch regelmässig auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Schläuche ersetzen.

Vérifier régulièrement le tuyau pour détecter d'éventuels endommagements. Remplacer des tuyaux endommagés.

Controllare regolarmente che il tubo flessibile non sia danneggiato. Sostituire i tubi danneggiati.

Dieses Gerät benötigt einen Schlauch und Druckregler, Gasversorgungsunternehmen mitteinbeziehen.

Cet appareil a besoin d'un tuyau et d'un détendeur. Demandez conseil à votre fournisseur de gaz.

L'apparecchio richiede l'utilizzo di un tubo flessibile e di un pressostato; rivolgersi all'azienda erogatrice del gas.

Während des Betriebes wird dieses Gerät sehr heiss. Keine heissen Geräteteile berühren und nicht bewegen. Gerät vor dem Transport, Demontage oder Lagerung vollständig auskühlen lassen.

Pendant le fonctionnement l'appareil devient très chaud. Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil et ne pas les déplacer. Laisser l'appareil refroidir complètement avant le transport, le démontage ou l'entreposage.

Durante il funzionamento, l'apparecchio è rovente. Non toccare e non muovere le parti roventi. Far raffreddare completamente l'apparecchio prima di trasportarlo, smontarlo o riporlo.

Vor Benutzung des Gerätes Bedienungsanleitung lesen.

Avant d'utiliser cet appareil, bien lire son mode d'emploi.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso.

Nur in ausreichend belüfteten Räumen betreiben.

Utiliser cet appareil uniquement dans des lieux bien ventilés.

Utilizzare solo in ambienti sufficientemente aerati.

Nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobile benutzen.

Ne pas utiliser cet appareil dans des véhicules de loisir tels que camping-cars ou caravanes.

Non utilizzare all'interno di veicoli per il tempo libero, quali roulotte e camper.

Für den Austausch der Gasflasche mitgelieferte Bedienungsanleitung beachten.

Au moment de remplacer la bouteille de gaz: bien lire le mode d'emploi (fourni).

Per sostituire la bombola del gas, seguire le istruzioni contenute nel manuale fornito.

Sicherheitshinweise beim Umgang mit Gas

Consignes de sécurité pour l'utilisation du gaz

Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo del gas

Im Fall eines Lecks (Gasgeruch), Flaschenventil schliessen und Zündquellen fernhalten.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer le robinet de la bouteille de gaz et éloigner toute source d'inflammation.

In caso di perdita (odore di gas), chiudere la valvola della bombola e tenerla lontana da fonti di accensione.

Das Gerät darf nicht in der Nähe anderer Heizgeräte (Mindestabstand 1m), entflammbar oder explosiven Materialien betrieben werden.

Ne pas utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils de chauffage (éloignement minimal requis: 1 m) ou de matières inflammables/explosives.

L'apparecchio non può essere utilizzato in prossimità di altri apparecchi riscaldanti (distanza minima 1 m) e di materiali infiammabili o esplosivi.

Gerät in die Raummitte/Raumöffnung ausrichten. Keine hitzeempfindlichen Gegenständen vor dem Heizgerät platzieren.

Der Abstand zwischen Vorhängen, Stühlen oder anderen Gegenständen muss mindestens 2 Meter betragen.

Orienter l'appareil vers le centre de la pièce/une ouverture de celle-ci. Ne placer devant cet appareil de chauffage aucun objet sensible à la chaleur.

L'éloignement par rapport aux rideaux, chaises et autres objets, doit être d'au moins 2 mètres. Collocare l'apparecchio al centro del locale/in prossimità di un'apertura. Non collocare davanti all'apparecchio oggetti termosensibili.

La distanza minima da tendaggi, sedie o altri oggetti deve essere pari a 2 metri.



Entsorgung / Umweltschutz

Elimination / Protection de l'environnement

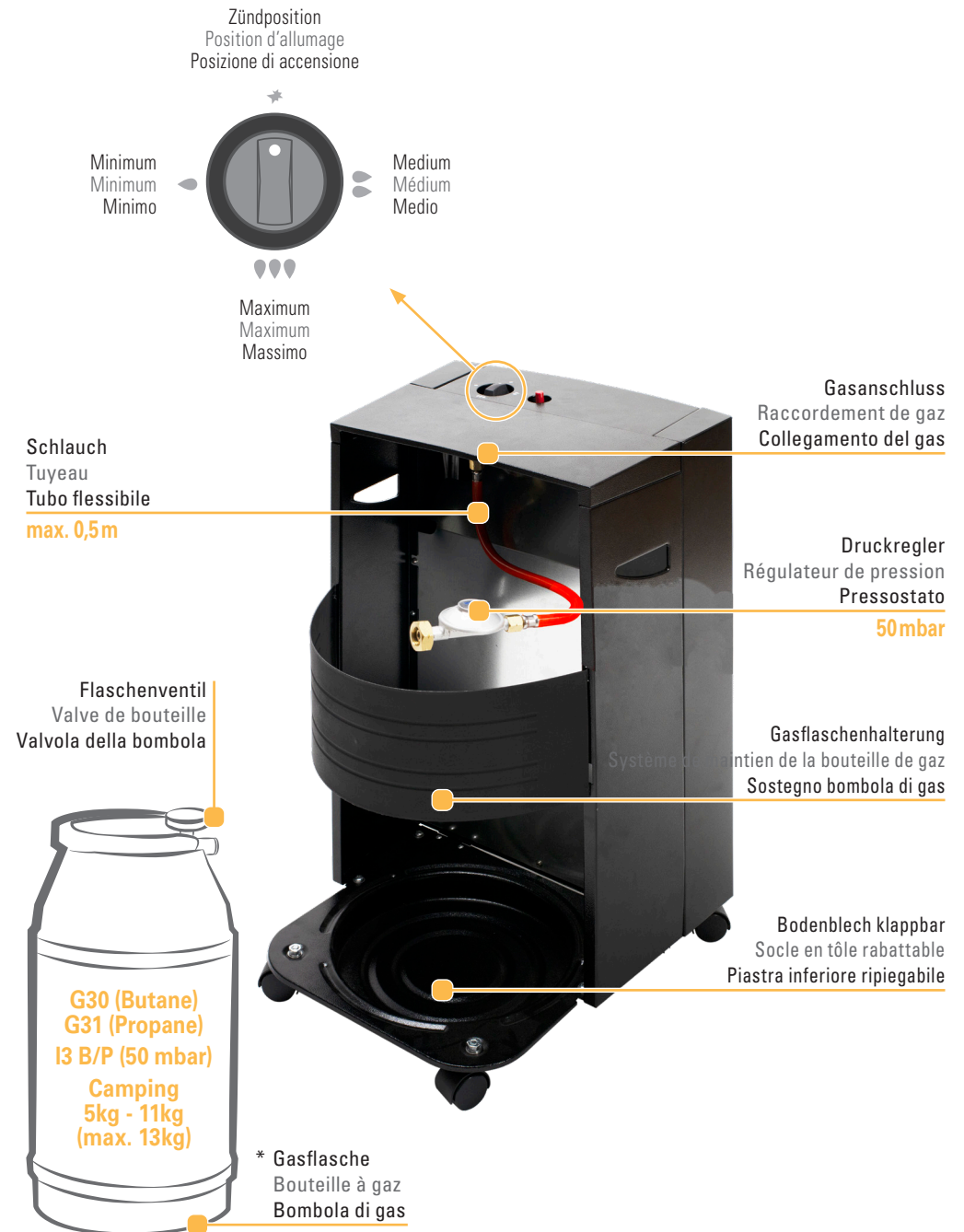
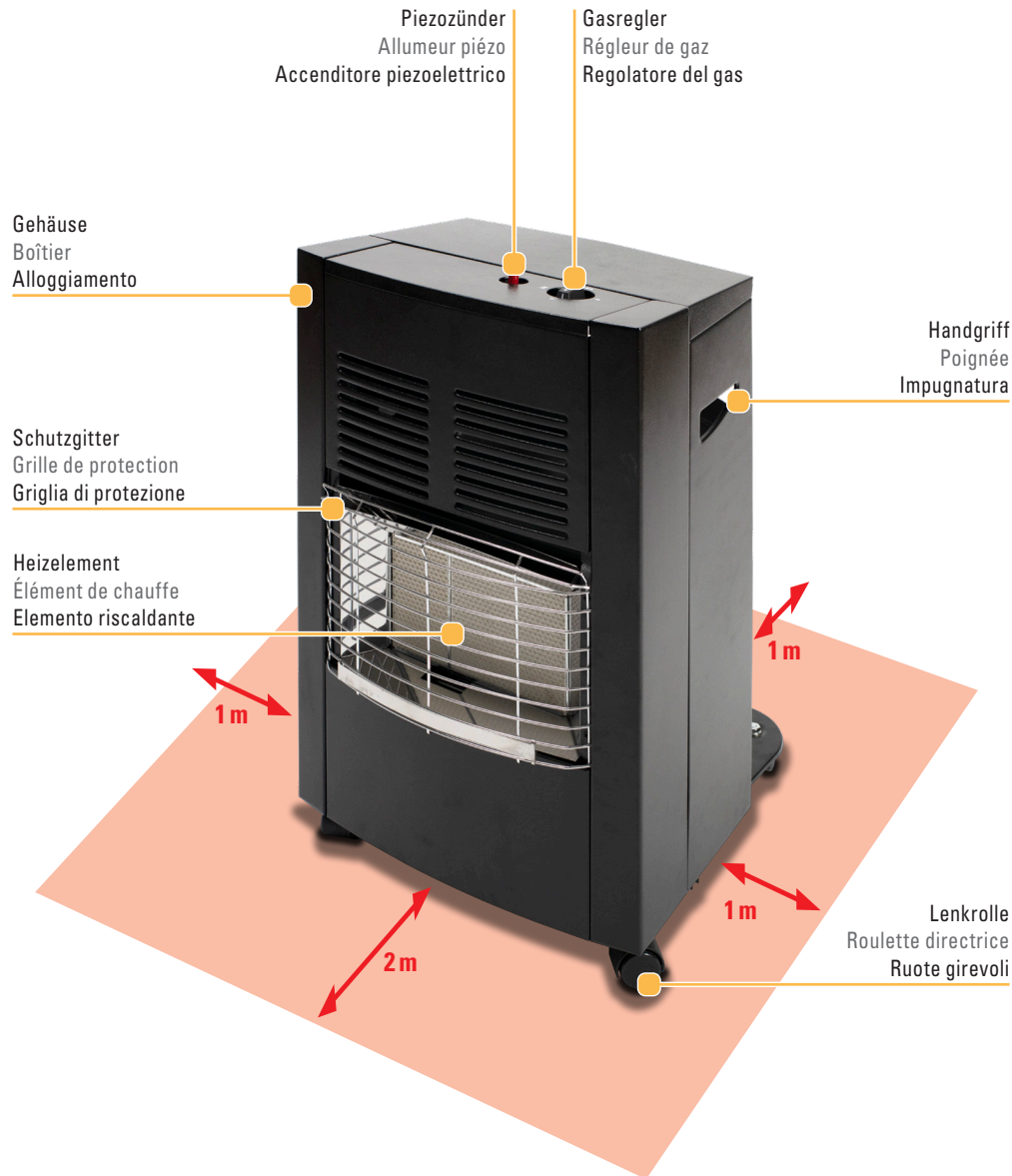
Smaltimento / Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio



* nicht im Lieferumfang
 non compris dans la livraison
 non in dotazione

Montage Montage Montaggio

- ! Vor Erstgebrauch Sicherheitshinweise lesen.
Avant la première utilisation, lire les consignes de sécurité.
- Prima del primo impiego leggere le istruzioni per la sicurezza.

1 Gerät auspacken, sämtliche Schutzfolien entfernen, auf Vollständigkeit und Beschädigungen prüfen
Déballer l'appareil, enlever tous les films de protection, vérifier que les sont au complet et non endommagés
Disimballare l'apparecchio, rimuovere tutte le pellicole protettive, controllare che gli siano integri e indenni

2  Gerät hinlegen
Coucher l'appareil
Appoggiare orizzontalmente l'apparecchio

3  Umrandung montieren
Monter le pourtour
Montare il bordo

10x 1x 2x 4x


4  Bodenblech fixieren
Fixer le socle en tôle
Fissare la piastra inferiore

1x 1x 4x


4  Gashalteblech montieren
Monter la tôle de maintien (gaz)
Montare la piastra ferma-bombola

Gasanschluss herstellen Établir le raccordement au gaz Collegare il gas

- ! Bedingungen für den Anschluss der Gasflasche ist aus der separaten Anleitung des mitgelieferten Schlauch/Reglers zu entnehmen!
Les conditions de raccordement de la bouteille de gaz se trouvent dans le manuel séparé du tuyau/régulateur fourni!
- Vedere le condizioni per il collegamento della bombola di gas nel manuale di istruzioni del tubo flessibile/pressostato in dotazione!

- ! Sicherstellen, dass sich keine Ablagerungen am Flaschenventil, Regler, Brenner oder Brenneranschluss befinden!
Veiller à ce qu'il n'y ait pas de dépôts sur la valve de la bouteille, le régulateur, le brûleur ou le raccord du brûleur!
- Verificare che non siano presenti depositi sulla valvola della bombola, sul pressostato, sul bruciatore o sul collegamento del bruciatore!

1.    **Reinigen
Nettoyer
Pulire**


- ! Spinnen/Insekten können sich einnisten. Verstopfte Öffnungen können einen Brand verursachen!
Les araignées/insectes peuvent se nicher. Des orifices bouchés peuvent provoquer un incendie!
- Possono annidarsi ragni/insetti. Le aperture otturate possono provocare incendi!

2.  **Schlauch anschliessen
Raccorder le tuyau
Collegare il tubo flessibile**


i Vorgängig Schutzkappe entfernen!
Enlever le capuchon de protection au préalable!
Rimuovere temporaneamente il cappuccio protettivo!

- i** Ausschliesslich mitgelieferten Schlauch/Regler verwenden.
Utiliser exclusivement le tuyau/régulateur fourni.
Utilizzare esclusivamente il tubo flessibile/il pressostato in dotazione.

3.    **Gasflasche einsetzen
Introduire la bouteille de gaz
Inserire la bombola del gas**

4.  **Schlauch an Gasquelle anschliessen
Raccorder le tuyau à la source de gaz
Collegare il tubo flessibile alla fonte di gas**

- ! Nach dem Anziehen der Überwurfmutter darf der Regler nicht mehr verdreht werden! Schlauchleitung nicht verdrehen/knicken!
Après avoir serré l'écrou-raccord, le régulateur ne doit plus être tourné! Ne pas tordre/briser la conduite flexible!
- Non girare più il pressostato dopo avere serrato il dado di raccordo! Non ruotare/piegare il tubo flessibile!

5.  **Gasanschlüsse auf undichte Stellen überprüfen (Seite 14)
Vérifiez les raccordements de gaz pour les fuites (page 14)
Controllare i collegamenti del gas su perdita (pagina 14)**

Auf undichte Stellen überprüfen

Vérifier l'absence de fuites

Controllare eventuali perdite

- Gaszufuhr bei einem Gasleck sofort schliessen und Bereich gut lüften. Servicestelle kontaktieren!
- Fermer immédiatement l'alimentation en gaz en cas de fuite de gaz et bien aérer l'endroit. Contacter le service après-vente!
- In caso di perdita di gas, chiudere subito l'alimentazione di gas e aerare bene l'ambiente. Contattare l'assistenza!

1. Seifenlösung mischen

Préparer la solution savonneuse

Miscelare acqua e detergente

Mischverhältnis Wasser : Abwaschmittel = 3 : 1

Rapport de mélange eau : détergent = 3 : 1

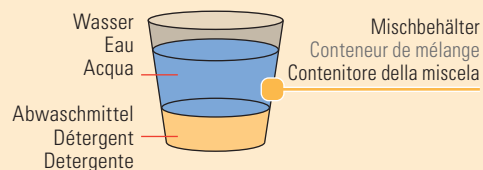
Rapporto di dosaggio acqua : detergente = 3 : 1

Beispiel: Wasser Abwaschmittel

Exemple: Eau : Détergent

Esempio: Acqua Detergente

600 ml : 200 ml



2. Gerät ausschalten

Arrêter l'appareil

Spegnere l'apparecchio

3. Schlauch anschliessen

Raccorder le tuyau

Collegare il tubo flessibile

4. Flaschenventil öffnen

Ouvrir la valve de bouteille

Aprire la valvola della bombola

5. Seifenlösung auf den Schlauch/Verbindungen auftragen

Appliquer la solution savonneuse sur le tuyau/les raccords.

Applicare l'acqua saponata sul tubo/sui raccordi

- Wenn Blasen auftauchen liegt ein Leck vor!
Si des bulles apparaissent, il y a une fuite!
Se si formano delle bolle, è presente una perdita!

- Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn der Fehler behoben wurde!
Ne pas mettre l'appareil en service tant que le défaut n'a pas été éliminé!
- Rimettere in funzione l'apparecchio solo dopo avere rimosso il guasto!

6. Flaschenventil schliessen

Fermer la valve de bouteille

Chiudere la valvola della bombola



Fehlermatrix

Récapitulatif des anomalies

Anomalia possibili

Brenner zündet nicht?

Le brûleur ne s'allume pas?

Il bruciatore non si accende?

- Anschlüsse verunreinigt?
- Schlauch geknickt? Flaschenventil zu?
- Gasflasche leer? Gasflasche ersetzen (Anleitung des mitgelieferten Schlauch/Reglers beachten).
- ODS aktiviert?
- Servicestelle kontaktieren
- Raccords souillés?
- Tuyau plié? Valve de bouteille fermée?
- Bouteille de gaz vide? Remplacer la bouteille de gaz (suivre les instructions du tuyau/régulateur fourni).
- ODS activé?
- Contacter le service après-vente
- Attacchi sporchi?
- Tubo flessibile piegato? Valvola della bombola chiusa?
- Bombola del gas vuota? Sostituire la bombola del gas (seguire le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni del tubo flessibile/pressostato).
- ODS attivato?
- Contattare l'assistenza

Gasgeruch tritt auf?

Odeur de case?

Si sente odore di gas?

- Auf undichte Stellen überprüfen
- Vérifier l'absence de fuites
- Controllare eventuali perdite

Gebrauchen
Utilisation
Uso

1



Auf ebener, trockener und hitzeresistenter Unterlage aufstellen
Placer sur une surface plane, sèche et résistante à la chaleur
Collocare su un supporto piano, asciutto e resistente al calore



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.



Brandgefahr! Gerät im Betrieb nicht abdecken.
Risque d'incendie! Ne pas recouvrir l'appareil pendant le fonctionnement.
Pericolo d'incendio! Non coprire l'apparecchio in funzione.

- ! Mindestabstand zu Gegenständen einhalten.
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets
- Rispettare la distanza minima dagli oggetti

2



Gasanschluss herstellen
(Seite 13)
Établir le raccordement au gaz
(Page 13)
Collegare il gas
(Pagina 13)

3



Heizen
Chauffage
Riscaldare

Abkühlen | Refroidissement | Raffreddamento

5



Gerät reinigen/lagern
(Seite 18)
Entreposer/nettoyer l'appareil
(Page 18)
Riporre/pulire l'apparecchio
(Pagina 18)

4



Gasanschluss trennen
Débrancher le raccordement de gaz
Scollegare il collegamento del gas

Korrekte Anwendung
Utilisation correcte
Uso corretto

- ! Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Gerät nicht anfassen.
Gerät im Betrieb nicht bewegen!
- L'appareil devient très chaud pendant l'opération – Risque de brûlures! Ne pas toucher l'appareil. Ne déplacez pas l'appareil pendant le fonctionnement!
- Durante il funzionamento, l'apparecchio diventa rovente; pericolo di ustioni! Non toccare l'apparecchio. Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento!

I



Flaschenventil öffnen
Ouvrir la valve de bouteille
Aprire la valvola della bombola

II



Gasregler auf Zündposition stellen
Mettre le régulateur de gaz sur la position d'allumage
Collocare il regolatore del gas nella posizione di accensione



Drücken / Halten
Appuyer/continuer d'appuyer
Premere / tenere premuto



Drücken/Zünden
Appuyer/Allumer
Premere / accendere

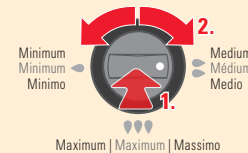
- ! Gasregler für 20 Sekunden gedrückt halten.
Appuyer sur le régulateur de gaz pendant 20 secondes.
Tenere premuto il regolatore del gas per 20 secondi.



- ! **Warnung:** Gasregler nie länger als 40 Sekunden betätigen! Sollte die Zündflamme nicht brennen, Vorgang nach 30 Sekunden Wartezeit wiederholen.
- **Attention:** Ne jamais actionner le régulateur de gaz plus de 40 secondes! S'il n'y a pas de flamme pilote: attendre 30 secondes et répéter la procédure.
- **Attenzione:** Non azionare mai il regolatore del gas per più di 40 secondi! Se la fiamma di accensione non si attiva, attendere 30 secondi prima di ripetere la procedura.

III

Heizposition einstellen | Réglage du niveau de chauffage |
Impostare la posizione di riscaldamento



- ! Gasregler drücken und auf gewünschte Heizposition drehen.
Appuyer sur le régulateur de gaz et le positionner - par rotation - sur le niveau de chauffage souhaité.
Premere il regolatore del gas e ruotarlo nella posizione di riscaldamento desiderata.

IV



Gerät ausschalten
Éteindre l'appareil
Spegner l'apparecchio

V



Flaschenventil schliessen
Fermer la valve de bouteille
Chiudere la valvola della bombola

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Gerät immer ausschalten und ausreichend abkühlen lassen.
Toujours mettre l'appareil à l'arrêt et bien le laisser se refroidir.
- Disattivare e lasciar raffreddare sempre a sufficienza l'apparecchio.

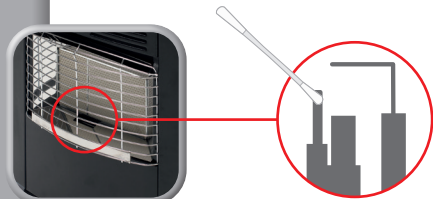
1



- ! Keine Lösungsmittel verwenden. Nie in Wasser eintauchen oder unter fließendes Wasser halten.
● Ne pas employer de solvants. Ne jamais tremper dans l'eau, ni le passer sous l'eau courante.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi. Non immergere in acqua, né tenerla sotto l'acqua corrente.

Feucht abwischen, trocknen lassen.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare

2



Bei Verschmutzung: Thermosicherung vorsichtig reinigen
En cas d'encrassement: Nettoyer délicatement l'élément de sécurité thermique.
In caso di sporco: pulire con cautela il termofusibile

- ! Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen. Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.
● Ne jamais mettre en service un appareil défectueux. Toute intervention d'entretien doit être effectuée par un technicien qualifié.
Non azionare mai un apparecchio difettoso. Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti solo da personale qualificato.

3



- ! Gasflasche nie im Haus, Keller oder schlecht belüfteten Orten lagern. Ventile mit Schutzkappen versehen. Gasflasche immer stehend aufbewahren!
● Ne jamais entreposer une bouteille de gaz dans la maison, à la cave ou dans un endroit mal ventilé. Munir le robinet de la bouteille de gaz d'un capuchon de protection. La bouteille de gaz doit toujours être debout!
Non conservare mai la bombola del gas in casa, in cantina o in luoghi privi di una buona aerazione. Dotare le valvole di cappucci di protezione. Conservare la bombola del gas sempre in posizione verticale!

Gerät trocken, gut belüftet und für Kinder unerreichbar lagern
Entreposer l'appareil dans un endroit sec, bien aéré et hors de portée des enfants
Asciugare l'apparecchio custodire protetto, aerarlo bene e lontano dalla portata dei bambini

Gasflasche austauschen Remplacer la bouteille de gaz Sostituire la bombola del gas

- ! Gasflasche nur im Freien/gut belüfteten Räumen, weg von offenen Flammen (Kerzen, Zigaretten, andere Geräte) wechseln.
- Toujours effectuer le remplacement de la bouteille de gaz dehors ou dans une pièce bien ventilée, et loin de toute flamme nue (bougie, cigarette ou autre appareil).
Sostituire la bombola del gas solo all'aperto o in locali ben aerati, lontano da fiamme libere (candele, sigarette o altri apparecchi).

1



Flaschenventil schliessen
Fermer la valve de bouteille
Chiudere la valvola della bombola

2



- ! Gasflasche nie im Haus, Keller oder schlecht belüfteten Orten lagern. Ventile mit Schutzkappen versehen. Gasflasche immer stehend aufbewahren!
● Ne jamais entreposer une bouteille de gaz dans la maison, à la cave ou dans un endroit mal ventilé. Munir le robinet de la bouteille de gaz d'un capuchon de protection. Une bouteille de gaz doit toujours être debout!
Non conservare mai la bombola del gas in casa, in cantina o in luoghi privi di una buona aerazione. Dotare le valvole di cappucci di protezione. Conservare la bombola del gas sempre in posizione verticale!

Druckregler entfernen
Ôter le détendeur
Rimuovere il regolatore del gas

3



G30 (Butane)
G31 (Propane)
Camping 5kg - 11kg
(max. 13kg)

Neue Gasflasche einsetzen (Seite 13)
Installer la nouvelle bouteille (page 13)
Inserire la bombola nuova (pagina 13)

Monatlich/beim Austausch der Gasflasche | Une fois par mois/au moment de remplacer la bouteille de gaz | Con frequenza mensile o quando viene sostituita la bombola del gas

- ▶ Gasschlauch überprüfen (Seite 14)
- ▶ Vérifier le tuyau de gaz (page 14)
- ▶ Controllare il tubo del gas (pagina 14)

Alle 2 Jahre | Tous les 2 ans | Ogni 2 anni

- ▶ Gerät, Gasschlauch und Druckregler durch Fachkraft überprüfen lassen
- ▶ Faire vérifier par un technicien qualifié l'appareil, le tuyau de gaz et le détendeur
- ▶ Far controllare l'apparecchio, il tubo del gas e il regolatore del gas da un tecnico qualificato

Alle 10 Jahre | Tous les 10 ans | Ogni 10 anni

- ▶ Druckregler durch Neuen ersetzen, da Dichtungen und Membrane porös werden
- ▶ Le détendeur doit être remplacé par un détendeur neuf car, avec le temps, les joints et la membrane deviennent poreux.
- ▶ Sostituire il regolatore del gas, in quanto le guarnizioni e le membrane diventano porose

Technische Angaben
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Gasdruck Pression de gaz Pressione del gas	50 mbar	Gasverbrauch Consommation de gaz Consumo di gas	G30 (Butan) 305 g/h G31 (Propan) 300 g/h
--	----------------	---	---

Nennwärmebelastung Débit calorifique nominal Portata termica nominale	4.2 kW	Gaskategorie Catégorie de gaz Categoria di gas	I3 B/P (50 mbar)
---	---------------	--	-------------------------

Schlauch (Länge) Tuyau (longueur) Tubo (lunghezza)	0.5 m	Gasflasche Bouteille de gaz Bombola di gas	Camping 5kg - 11kg (max. 13kg)
--	--------------	--	---------------------------------------

Düse (mm) Buse (mm) Ugello (mm)	0.70 x 0.50	Raumheizungs-Emission (NO _x) Émissions d'oxyde d'azote (NO _x) de l'appareil de chauffage dans la pièce. Emissione del riscaldamento ambienti (NO _x)	G30 27 [mg/kWh_{input}] (GCV)
---------------------------------------	--------------------	---	--

Gasarten Types de gaz Tipi di gas	G30 (Butan) G31 (Propan)	Leistungsbedarf Pilotflamme Puissance consommée par la flamme pilote Potenza assorbita fiamma pilota	P_{pilot} 0.18 kW
---	---	--	----------------------------------

Sauerstoffmangelsicherung (ODS) Système de sécurité réagissant en cas de manque d'oxygène (système ODS) Sistema di sicurezza contro la carenza di ossigeno (ODS)	✓
--	----------

Die Sauerstoffmangelsicherung (ODS) schaltet die Gaszufuhr ab, sobald die CO₂-Konzentration im Raum auf ca. 1.0% ansteigt. Nur geeignete Druckregler verwenden.
 Le système de sécurité réagissant en cas de manque d'oxygène (système ODS) coupe l'alimentation en gaz dès que la concentration en CO₂ dans la pièce atteint 1,0 % environ. Utiliser uniquement des détendeurs appropriés.
 Il sistema di sicurezza contro la carenza di ossigeno (ODS) interrompe l'alimentazione di gas appena la concentrazione di CO₂ nell'ambiente sale all'1,0% ca. Utilizzare solo pressostati adatti.

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:

– 2015/1186/EU

Normes/Directives européennes considérées:

– 2015/1188/EU

Normi/Direttive Europee considerato:

– 2016/426/EU

Bezeichnung/Typ: **KERAMIK GASHEIZER**

Datum: **2024**

Désignation/Type: **H5201**

Date:

Designazione/Tipo: **59222.01/66676**

– EN 449+A1:2007

– EN 613: 2001

Benannter Stelle:

Kiwa Nederland B.V.

Organisme notifié:

Wilmsdorsdorp 50

Organismo notificato:

P.O. Box 137

7300 AC Apeldoorn (The Netherlands)

Hersteller/Bevollmächtigter:

LANDI Schweiz AG

Dotzigen, 1. Jan 2024

Fabricant/Mandataire:

Schulriederstrasse 5

Fabbricante/Mandatario:

CH-3293 Dotzigen

www.landi.ch

Marko Francic, PGM

Roland Hugi, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte:

LANDI Schweiz AG

Dotzigen, 1. Jan 2024

Personne autorisée à constituer

Schulriederstrasse 5

le dossier technique:

CH-3293 Dotzigen

Rappresentante autorizzato per

www.landi.ch

la documentazione:

Marko Francic, PGM

Roland Hugi, PGM

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch